

МЕТАФОРИЗАЦИЯ В ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Критические характеристики и оценки состояния педагогической теории совпадают в том, что понятийно-терминологическая система педагогики недостаточно строга, и это приводит к неточности и расплывчатости трактовок и определений педагогических явлений и даже самого статуса науки, её предмета, методов, языка.

Для педагогики характерны два обстоятельства, исторически обусловившие недостаточную чёткость и точность системы понятий и языка данной науки: во-первых, уникальность предмета исследования; во-вторых, тот факт, что педагогика ассимилировала в себе потоки эмпирического материала и сам статус педагогики как науки многими ставится под сомнение.

Педагогическая терминология рассматривается учёными в широком и узком смысле слова. Педагогическая терминология в широком смысле — это совокупность лексических средств, обслуживающих теорию и практику педагогической деятельности, обозначающих понятия педагогики как науки (т.е. в данное понимание терминологии включается большое количество номенклатурных наименований). В узком смысле педагогическая терминология включает в себя совокупность терминов, закрепляющих важнейшие понятия педагогической науки.

В педагогической терминологии имеются три группы лексических средств:

- 1) термины в узком смысле слова (*воспитание, образование, личность, возрастные различия, методика воспитания* и т.п.);
- 2) номенклатурные обозначения, выполняющие только номинативную функцию, без всякого указания на дефиницию (*педагогическое учреждение для морально дефективных, интернат для слабослышащих детей* и т.п.);
- 3) термины, лишь частично относящиеся к педагогике (*коллектив, конфликт, принцип, реакция, дисциплина* и т.п.).

Своеобразие педагогики заключается в том, что она тесно связана с развитием общества, бытовыми отношениями людей, переживаниями и традициями, с многообразием человеческих характеров, в силу чего её терминология имеет определённые коннотативные оттенки, содержит оценку высказываемого. В ряде случаев в качестве педагогического термина выступает метафора.

Существенное значение для языка науки имеет степень специализации лексических средств. Одни термины, возникшие главным образом в результате образного переноса смысла слова, функционируют в педагогике в одном из двух или нескольких своих значений. Другие, преимущественно созданные путём морфологических преобразований слов и целенаправленной лексикализации словосочетаний, служат исключительно педагогике и школьной

практике. В первом случае роль педагогических терминов выполняют обычные средства общенародного языка, которые несут двойную нагрузку: свою первоначальную и особую — педагогическую. Во втором случае преобладает терминологическое творчество специалистов.

Для педагогики, по мнению Б.Б.Комаровского, характерно наличие двух групп терминов: термины стабильные и термины условные.

К стабильным относятся терминологические и номенклатурные обозначения, которые получили статус общей нормы (*педагогическое средство, общественное воспитание, нравственный опыт, умственный труд*). Условные термины являются своеобразными заменителями терминов стабильных. Они обозначают педагогические понятия, не получившие всеобщего признания, не обладающие достаточной смысловой определённой. Эти термины так и остаются окказиональными образованиями, связанными с именем того или иного педагога.

Рассмотрим группу закрепившихся в педагогике условных терминов, используемых в педагогических сочинениях А.С.Макаренки.

Среди этой группы терминов можно выделить следующие подгруппы:

а) индивидуальные (окказиональные) термины (*проектировка личности, воспитание перспективных путей, авансирование доверия*);

б) образные выражения, являющиеся заменителями терминов, возникшие в результате метафоризации свободных словосочетаний или отдельных слов (*метод взрыва, параллельное воздействие, завтрашняя радость, взрыв*);

в) педагогизированные термины, т.е. термины других наук, которые в результате некоторого смещения семантики становятся принадлежностью педагогики (*гармоническая личность, предел интеллекта, индивидуальность, деятельность*);

г) выражения, находящиеся на пути к образованию термина и недостаточно определённые по содержанию и объёму обозначаемого ими понятия. Такие термины называют провизорными, т.е. временными (*синтетическая педагогика, сечения коллектива, компактный коллектив, антиколлективные личности*).

Большинство стабильных терминов, как правило, представляет собой общелитературные слова, подвергшиеся процессу терминологизации (*авторитет, беседа, влияние, возраст, наказание, гнев, игра, наблюдение, поощрение, стимул*).

Для терминосистемы А.С.Макаренки характерно большое количество полутерминов, образованных на основе слов терминологического характера со словами нетерминологическими. В результате совмещения значений происходит метафоризация терминологического обозначения и возникает новое слово-термин, содержащее определённую эмоцию и экспрессию (*педагогическая инструментовка, педагогическая верёвка, педагогическое*

варварство, педагогическое падение, педагогический ужас, педагогическая поза).

Благодаря деятельности А.С.Макаренко в педагогике закрепились в качестве терминов окказиональные метафорические образования *завтрашняя радость, авторитет расстояния, дисциплина преодоления, дисциплинарная крепость, рост коллектива, движение личности, коллективная инструментовка, стиль коллектива, тон коллектива, завитки личности* и ряд других терминов-метафор. Вся система педагогических воззрений Макаренко проникнута глубоким оптимизмом. Раскрывая сущность педагогического оптимизма, педагог создаёт своеобразный терминологический ряд на основе метафорического переосмысления: *перспективные пути, перспективное чувство, воспитание перспективных путей, оптимизм перспективного чувства, организация новых перспектив, перспективное усердие*. Все эти термины в разной степени являются синонимами окказионализма *завтрашняя радость*. Именно Макаренко принадлежит термин *инженеры педагогики*, используемый для образного названия учителей.

Нужно отметить, что любой созданный писателем окказиональный термин «обрастает» большим количеством синонимов, возникают своеобразные синонимические ряды метафорических терминов. Например, *метод взрыва* Макаренко определяет как мгновенное воздействие на воспитанника, переворачивающее все его желания и стремления. При этом возникает целый ряд терминов-синонимов: *метод удивления, крайний конфликт, предел противоречий, последний предел, конфликтное соприкосновение личности и общества*. Контекстуальным синонимом к терминосочетанию *метод взрыва* является термин философии И.Канта *категорический императив*.

Очень часто термины входят в состав метафоры на правах одного из её компонентов, при этом образуются развёрнутые метафоры: *нравственное и политическое одичание, нравственная усталость, продукт педагогического производства, омертвление живых педагогических тканей*.

Термины-метафоры далеко не всегда закрепляются в терминосистеме науки в силу своей специфичности, привязанности к определённому моменту. Это объясняется прежде всего тем, что ряд подобных терминов не соответствует основным требованиям, предъявляемым к термину: они неоднозначны, в ряде случаев неточны, им свойственна ярко выраженная коннотативная функция и синонимия (*парниковое воспитание, техника создания нового человека, параллельное педагогическое действие* и др.)

Литература

1. Балакер З. Структура и функционирование русской психологической терминологии: Дис... канд. филол. наук. — М., 1982. —190 с.
2. Головин Б.Н., Кобрин Р.Ю. Лингвистические основы учения о терминах. — М.: Высшая школа, 1987. —104 с.

3. Кантор И.М. Понятийно-терминологическая система педагогики. —М.: Педагогика, 1980. —158 с.
4. Комаровский Б.Б. Русская педагогическая терминология. —М.: Просвещение, 1960. —311 с.

РЕПОЗИТОРИЙ БГПУ